

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 47 (1939)

**Heft:** 29

**Rubrik:** Anzeigen = Avis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Wetzikon. S.-V.** Im Laufe der nächsten Zeit findet eine Alarmübung statt. Alle Mitglieder werden telephonisch zur Uebung aufgeboten. Wir bitten die Mitglieder, sich auf dem nächsten Weg möglichst rasch zur Unfallstelle zu begeben. Wir erwarten alle.

**Windisch. S.-V.** Quartalversammlung: Dienstag, 25. Juli, im Vereinslokal, zur Behandlung folgender Traktanden: 1. kleiner Ausflug, verbunden mit Uebung, Sonntag, 6. August; 2. Orientierung über die Jubiläumsfeier; 3. Samariterkurs; 4. Verschiedene Mitteilungen. In Anbetracht der sehr wichtigen Verhandlungen sollten unbedingt alle anwesend sein.

**Wil. S.-V.** Voranzeige. Sonntag, 6. August, Exkursionen im kantonalen Asyl Wil. Sammlung 13.45 Uhr beim Portal. Dieser Besuch gilt für die Uebung des 7. August. Bitte, diesen Sonntag von 14—16 Uhr zu reservieren.

**Worb. S.-V.** Siehe Bern-Nordquartier betreffend Gebirgsübung im Gasterntal.

**Zürich und Umgebung, Hilfslehrerverband.** Einladung zum Besuch des V. Internationalen Kongresses für Rettungswesen und erste Hilfe bei Unfällen 1939. Hörerkarten für die Vorträge und Demonstrationen in Zürich können vom Sekretariat des Schweiz. Samariterbundes in Olten bezogen werden für Fr. 3.— statt Fr. 10.—. Im übrigen verweisen wir auf das unsern Mitgliedern diese Woche zugekommene Zirkular. — Voranzeige: Mittwoch, 9. August, im Allenmoosschwimmbad, Zürich 11, Demonstrationsübung im Rettungsschwimmen. Leitung Herr Alb. Brändli.

## Anzeigen - Avis

### Assemblée des délégués de l'Alliance suisse des Samaritains

les 1/2 juillet 1939 à Zurich.

Les Journées de la Croix-Rouge ont attiré à Zurich un nombre inusité de délégués de l'Alliance suisse des Samaritains. Il est vrai que l'Exposition nationale, cette imposante manifestation essentiellement suisse, n'était pas étrangère à cette forte affluence.

L'assemblée des délégués de la Croix-Rouge suisse eut lieu le samedi à 14 heures à l'Hôtel de Ville; elle fut immédiatement suivie d'une conférence du colonel Vollenweider, médecin en chef de l'armée, sur le sujet d'actualité «Nouveaux efforts pour adoucir les maux de la guerre». A 16 h. 30, ce furent les délégués de la Société suisse des troupes du Service de santé qui se réunirent dans la même salle pour leur séance annuelle, alors que les Romands se retrouvaient ensemble au buffet de la gare.

Le soir, grande réunion des trois groupements à la Stadthalle, presque trop petite pour contenir tous les délégués et invités et où nos amis zurichois avaient préparé un programme de choix.

Notre assemblée des délégués du dimanche matin, 8 h. 30 à la Stadthalle, fut très fréquentée: 396 sections avec 563 délégués, plus 23 associations samaritaines avec chacune un représentant officiel, soit en tout 419 sociétés avec, au total, 586 personnes ayant droit de vote. Les amis et invités y étaient si nombreux que la salle contenait un millier de participants environ.

A l'heure précise, indiquée sur la convocation, le président central, M. X. Bieli, ouvre la séance par des paroles de bienvenue à l'adresse des invités et hôtes d'honneur présents ainsi qu'à tous les délégués et amis les accompagnant. Il souligne l'importance de cette rencontre des trois associations: Croix-Rouge, Société suisse des troupes du Service de santé et Alliance suisse des Samaritains, par ces temps de tension internationale où le service sanitaire volontaire est une réelle nécessité. En cas de danger, il faut, dit-il, que chaque soldat ait l'assurance d'être secouru. Il termine son allocution en invitant les délégués à visiter le pavillon de l'Alliance suisse des Samaritains.

Ce discours, vivement applaudi, est traduit en langue française par M. P. Hertig, vice-président, puis notre secrétaire général adresse quelques mots en italien à nos amis tessinois.

En termes émus, le président rappelle le souvenir de ceux qui nous ont quittés pour toujours; deux membres honoraires nous ont été enlevés: le Dr de Marval, à Monruz-Neuchâtel, dont l'activité et le dévouement à la cause du secourisme sont trop connus pour que nous ayons à en parler ici, et M. Robert Vogt, médecin à Berne, membre fondateur de l'Alliance, décédé subitement la veille, à l'âge de 89 ans. La mort nous a encore pris MM. Robert Iten, président de la section de Zoug, le Dr Stiner, médecin cantonal à Aarau, A. Schmid, Berne, ancien membre du comité central, le Dr P. Vuilleumier, membre de la direction de la Croix-Rouge et président de la section de Montreux, le Dr Jean Arnet, Rodersdorf, président de la section de Leimental, Albert Schubiger, Lucerne, le Dr Widmer, syndic de la ville de Winterthour, ancien médecin de la section de Töss, et tant d'autres membres dont la liste

serait trop longue à citer. L'assemblée se lève pour honorer leur mémoire.

Le procès-verbal de la dernière assemblée des délégués et le rapport pour 1938 sont adoptés sans discussion avec remerciements au secrétaire général et à son personnel. Il en est de même des comptes de 1938 et du rapport des vérificateurs. Après quelques explications complémentaires, le budget pour 1940 est accepté. L'engagement d'un secrétaire-adjoint pour décharger le secrétaire général surmené est décidé à l'unanimité.

La médaille Henri Dunant a été remise, aux acclamations de la salle à 108 personnes, au médecin en chef de la Croix-Rouge, Dr Denzler, pour commencer. Cette cérémonie, qui revêt toujours un caractère solennel, a été encadrée de deux beaux chants, exécuté par le chœur des samaritains de Wiedikon.

Le colonel Dr A. de Schulthess-Rechberg, de Zurich, vice-président du comité de l'Alliance de 1894 à 1905, fut nommé membre honoraire par acclamation. Lorsque M. Bieli lui remit le diplôme et une magnifique corbeille de fleurs, l'assemblée se leva spontanément. Visiblement ému, le colonel de Schulthess remercie pour cet honneur auquel il ne s'attendait pas.

Le nombre des membres du comité central est augmenté de deux personnes; l'un de ces sièges sera réservé à une samaritaine.

Nominations: Les membres actuels du comité central sont tous réélus par acclamation. M<sup>lle</sup> Fridi Habisreutinger de Davos et M. Albert Kraft, d'Arth, sont nommés aux deux postes supplémentaires qu'on vient de créer. M. Paul Hertig, Fribourg, vice-président, est élu président central par acclamation, alors que M. Jean Scheidegger, Zurich, le remplace à la vice-présidence. Les trois membres actuels de la commission de la caisse de secours sont confirmés dans leur fonctions, M. Th. Zimmermann, vérificateur, dépose aujourd'hui son mandat conformément aux statuts; son poste est repris par M. François Stocker, président de la section de Sursee et de l'Association des samaritains lucernois. M. Kraft, vérificateur, ayant été nommé au comité central, est remplacé par M. Eugène Pfeiffer, ancien président de la section de Schaffhouse.

Bellinzona est désignée comme lieu de la prochaine assemblée des délégués.

Communications et divers. Au nom du comité central, le secrétaire général remercie M. Mario Musso, Zurich, pour la conférence donnée par radio en italien à l'occasion de la Semaine des samaritains ainsi que pour quelques traductions faites à titre gracieux et lui remet une corbeille de fleurs comme humble témoignage de notre gratitude.

Les sections sont priées de s'occuper activement de la vente de l'Almanach de la Croix-Rouge et de ne pas refuser leur concours à celle des cartes et insignes du 1<sup>er</sup> août, dont le produit sera affecté aux mères nécessiteuses.

Pour ce qui concerne le service sanitaire volontaire, la plupart des samaritaines et samaritains qui s'étaient annoncés ont reçu leur carte d'orientation par le secrétariat général, à la demande du médecin en chef de la Croix-Rouge. Les personnes attribuées aux trains sanitaires ou aux zones de protection des frontières recevront les instructions y relatives sitôt que nous serons au courant des nouvelles prescriptions. Les sections sont instamment priées de recruter au plus vite le personnel auxiliaire encore manquant et d'organiser des cours sans retard.

Le V<sup>e</sup> Congrès international de sauvetage et de premiers secours en cas d'accidents est recommandé à toutes ceux qui pourraient y assister; il aura lieu à Zurich et St-Moritz du 23 au 28 juillet.

Pour terminer, M. Ingold, président de la section des samaritains de Binningen, remercie le comité central et le secrétaire général pour le travail énorme fourni pendant l'exercice écoulé et prie l'assemblée de se lever pour leur témoigner sa gratitude.

Séance levée à 10 h. 55.

Tout le monde se hâte ensuite vers le bâtiment des congrès où, à 11 h. 30 précises, M. Max Huber, professeur, président du Comité international de la Croix-Rouge, donnera une conférence radio-diffusée intitulée «La Croix-Rouge et la Convention de Genève». Comme cet exposé magistral paraîtra dans le journal *La Croix-Rouge*, nous nous abstenons d'en parler aujourd'hui.

Pendant le banquet officiel de près de 1300 couverts, réunissant délégués et invités des trois associations sœurs, le colonel Vollenweider, médecin en chef de l'armée, apporte le salut des autorités fédérales, M. Kunz, de Zurich, celui de la ville de Zurich. Le Dr Spengler, président du comité d'organisation, fait lecture des télégrammes reçus. Notre président central, M. Bieli, exprime, au nom de l'Alliance, la reconnaissance des participants aux organisateurs de ces magnifiques journées. Pour la Société des troupes du Service de santé, le major Messerli de Lausanne dit en français les remerciements de cette association, alors que M. Mario Musso parle en italien au nom de la Croix-Rouge suisse.

Mais l'heure avance et chacun est pressé de profiter encore de l'Exposition nationale. Disons cependant encore combien nous avons admiré nos amis de Zurich pendant ces journées inoubliables. Malgré le nombre énorme des logements qu'il fallut réserver, tout fut impeccable, chacun fut satisfait. Merci à vous tous qui avez contribué à assurer la réussite de cette grande réunion!

## Allocution prononcée au banquet de clôture des Journées suisses de la Croix-Rouge

le 2 juillet 1939, par le major Messerli de Lausanne, président central de la S. S. T. S. S.

J'exprimerai tout d'abord à nos amis de Zurich nos chaudes félicitations et nos très vifs remerciements pour la parfaite organisation et la pleine réussite de ces journées suisses de la Croix-Rouge.

C'est avec joie que la S. S. T. S. S. a répondu à l'appel l'invitant à tenir à Zurich ses assises cette année à l'occasion de l'Exposition nationale et de commémorer avec la Croix-Rouge suisse et en collaboration de l'Alliance suisse des Samaritains le 75<sup>e</sup> anniversaire de cette magnifique œuvre humanitaire conçue par notre compatriote Henry Dunant, la Croix-Rouge, la Convention de Genève dont ce matin nous a entretenus de façon si magistrale le distingué président de la Croix-Rouge internationale, M. le prof. Max Huber, auquel je suis heureux de pouvoir présenter nos très respectueux compliments.

Or ce jubilé, ce 75<sup>e</sup> anniversaire, est aussi celui de la Croix-Rouge suisse et c'est pour moi un agréable devoir, en qualité de représentant de la S. S. T. S. S., qui somme toute constitue l'élément militaire de notre Croix-Rouge nationale, de vous apporter ses chaleureuses félicitations et ses vœux très sincères en vous exprimant ses sentiments de fidèle attachement. Je suis aussi heureux de pouvoir présenter nos sentiments de fraternelle amitié à l'Alliance suisse des Samaritains, notre jeune sœur, qui l'an dernier fêta son cinquantenaire, et qui fait preuve d'une belle activité et d'une grande prospérité, ce dont nous la complimentons.

Le fait de tenir nos séances en commun ne peut qu'augmenter les liens de collaboration amicale qui unissent déjà nos trois associations poursuivant un même but: Porter secours à notre prochain en temps de paix comme en temps de guerre.

Les «Journées suisses de la Croix-Rouge» que nous venons de passer en cette belle ville de Zurich dont la magnifique exposition est une démonstration de la volonté tenace et de la puissance économique de notre peuple, nous ont aussi permis de nous retremper dans une saine atmosphère d'amitié confédérale. De nos jours, plus que jamais, nous devons être unis entre Suisse — l'Union fait la force — pour défendre nos libertés, notre indépendance, notre pays.

L'an dernier les délégués de la S. S. T. S. S., après avoir tenu leurs assises à Lucerne, où ces jours-ci le peuple suisse en armes, nos vaillants tireurs, se sont donné rendez-vous prêts à défendre le pays, s'il le fallait... L'an dernier, après avoir siégé à Lucerne, et sous la conduite du colonel Vollenweider, notre dévoué médecin en chef, que je salue respectueusement, les délégués de la S. S. T. S. S. se sont rendus sur la prairie historique du Grütli pour y renouveler le serment fait au début d'août de l'an de grâce 1291 par nos ancêtres, les vénérés fondateurs de la Confédération suisse.

Ce pieux pèlerinage dans nos cantons primitifs, au cœur de notre pays, était tout à fait justifié vu la gravité des temps.

Depuis l'an dernier les sombres nuages qui couvraient l'Europe ne se sont pas dissipés, se sont encore accumulés. Des pays ont disparu et des peuples continuent à menacer les libertés de leurs voisins.

Plus que jamais, nous devons être prêts à défendre l'indépendance de la Suisse contre les ennemis qui voudraient envahir notre pays, de diminuer ou de supprimer nos libertés.

Comme représentant de la Suisse romande, en vous saluant très chaleureusement au nom de cette partie de notre pays, j'apporte aussi à nos Confédérés de Suisse alémanique, comme aux délégués et représentants du Tessin, comme à ceux des Ligues grises, l'assurance que tous les Romands sacrifieraient, s'il la fallait, jusqu'à leur dernier souffle pour défendre l'intégrité de notre pays et les nobles traditions de liberté et d'indépendance que nous ont légué nos aïeux des Waldstätten.

Bien que nous exprimant en des langues différentes, bien que parlant allemand, français, italien ou romanche, nous vibrons tous d'un seul cœur, nous formons un seul peuple de frères, nous resterons un peuple de frères s'inspirant de notre belle devise nationale: «Un pour tous, tous pour un!»

## Helft alle mit!

Die diesjährige Augustfeiersammlung für bedürftige Mütter.

Es gibt mancherlei verborgene Not in unserm Land, der gesteuert wird, ohne dass die Öffentlichkeit etwas davon erfährt, ohne dass Staatsmittel dafür in Anspruch genommen werden. Dass jeder einzelne seinem Nächsten hilft, wenn er ihn braucht, das ist die einfachste und rationellste Art der Fürsorge. Auf diesem Prinzip hat sich die Tätigkeit der Frauenvereine aufgebaut. Aus kleinen Anfängen ist sie gross und bedeutungsvoll geworden, aus bescheidenen Beiträgen, die die einzelnen Mitglieder selber spendeten, sind grosse Hilfsaktionen entstanden.

Aber heute reichen sehr oft die Mittel nicht mehr. Die Zahl der Bedürftigen ist infolge jahrelanger Krise und Arbeitslosigkeit gewachsen, der Daseinskampf stellt grössere Anforderungen, die Schwachen bedürfen vermehrten Schutzes.

Vermehrten Schutzes bedarf vor allem auch die Familie, insbesondere die Trägerin der Familiengemeinschaft, die Mutter. Tausende von Müttern erfüllen jährein, jahraus ihre schwere Pflichten, ohne nur einmal Zeit zu finden, an sich selber zu denken, an die Möglichkeit einer körperlichen Erholung, einer seelischen Entlastung. Hunderte von Frauenvereinen bemühen sich heute schon, solchen überlasteten Müttern zu raten und zu helfen. Den meisten davon aber sind enge Grenzen gesetzt durch den Mangel an Mitteln. Nun sollen durch die diesjährige Bundesfeier-Spende Gelder zu einer Quelle zusammenfliessen, an die sich die Vereine wenden dürfen, wenn es einer müden, überlasteten Mutter in irgendeiner Weise zu helfen gilt.

Diese Sammlung ist unsere grosse Hoffnung. Wir wissen, wieviel verborgene Not sie lindern, wieviel heimliche Tränen sie trocken wird, in wieviel sorgenbeschwerte Familien sie etwas Sonne und Heiterkeit wird bringen können. Wir legen sie darum dem gesamten Schweizer Volk warm ans Herz. Der Mutter Walten und Wirken ist im Leben von uns allen von unendlicher Bedeutung. Mögen sich im Gedanken an sie, und sei es vielleicht auch nur noch ihrem Andenken zur Ehre, die Herzen und Hände öffnen zu freudigem und dankbarem Opfer.

Bund schweizerischer Frauenvereine,  
Schweizerischer Katholischer Frauenbund,  
Schweizerischer Gemeinnütziger Frauenverein.

## V<sup>e</sup> Congrès international de sauvetage et de premiers secours en cas d'accidents

Du 23 au 28 juillet aura lieu à Zurich et à St-Moritz un congrès international de sauvetage et premiers secours placé sous le patronage de M. le conseiller fédéral Etter, président de la Confédération, et sous la présidence d'honneur de M. le prof. Zangger, directeur de l'Institut de médecine légale de l'Université de Zurich. Ce sera le cinquième congrès de cet ordre, le dernier ayant eu lieu à Copenhague en 1924. Le but visé est de réunir pour une mise au point tous les milieux s'intéressant pour des raisons d'ordre scientifique ou humanitaire à l'évolution des moyens de sauvetage et secours en cas d'accidents.

Les invitations de participation à ce congrès ont été adressées par le Département politique fédéral à toutes les nations; 24 pays ont répondu favorablement à ces invitations et seront représentés par d'importantes délégations. Après une séance d'ouverture fixée au dimanche 23 juillet à 10 h. 30 à la salle des Congrès de Zurich, les congressistes se répartiront en 8 sections et tiendront leurs assises du 24 au 26 juillet à l'École polytechnique de Zurich et les 27 et 28 juillet à St-Moritz.

Les diverses sections traiteront les sujets suivants:

- 1<sup>o</sup> Les secours internationaux en cas de très graves catastrophes;
- 2<sup>o</sup> Sauvetage et premiers secours en cas d'événements catastrophiques du trafic international et national;
- 3<sup>o</sup> Premiers secours en cas d'accidents en général;
- 4<sup>o</sup> L'organisation des premiers secours;
- 5<sup>o</sup> Le sauvetage et les premiers secours, y compris les mesures préventives;
- 6<sup>o</sup> Premiers secours sur les côtes et au bord des cours d'eau;
- 7<sup>o</sup> Premiers secours dans les sports;
- 8<sup>o</sup> Sur l'histoire et l'idée du sauvetage et des premiers secours en cas d'accidents.

De nombreux rapporteurs de tous pays ont annoncé des exposés et démonstrations qui sont susceptibles d'intéresser les médecins et toutes les personnes s'occupant de secourisme; des films cinématographiques seront également représentés et diverses démonstrations auront lieu par les pompiers et la police de Zurich.

Ce congrès constitue une occasion unique de se documenter dans le vaste domaine du secourisme; en plus des cartes générales, il est prévu pour les participants suisses des cartes journalières d'auditeurs à frs. 5.— et des cartes permanentes d'auditeurs à frs. 10.—. Le secrétariat du congrès, Schmelzbergstrasse 4, fournit tous renseignements ainsi que le programme.

## An die Sektionen des Verbandes ernerischer Samaritervereine

Seit der kantonalen Feldübung vom 4. Juni in Amsteg werden ein paar Bahrentraggurten vermisst. Wir ersuchen die Sektionen, in ihrem Bahrenmaterial nachzusehen und eventuell überzählige Gurten an uns zu senden.

Sektion Amsteg.

Die Nachrichten vom Bündnerischen Samariter-Hilfslehrerverband, von Teufen und Wabern erscheinen in der nächsten Nummer.